

# 目錄

## Contents



**02**

序言

Preface

**04**

2023 新北市紀錄片獎評審團

Judges of the 2023 New Taipei City Documentary Film Award

**06**

2023 新北市紀錄片獎優選作品

Winners of 2023 New Taipei City Documentary Film Award

**60**

2023 新北天際影展

2023 New Taipei Theater

**62**

海外放映

Overseas Screenings



**64**

新北市紀錄片獎—星空放映場

Sky Cinema - Outdoor Cinema for New Taipei City Documentary Films

**66**

2023 年新北市紀錄片獎評審 / 監製的話

Message from Judges/Producers of 2023 NTCDF

**74**

紀錄片行銷協助

Marketing Assistance for Documentary Films



**75**

2023 新北市國際紀錄片月

2023 New Taipei City International Documentary Film Month





# 序言

## Preface

穿梭在現實場景與影像之間，所見所聞都是實際發生的對話與事件，比「真人真事改編」更衝擊人心的震撼、更感人肺腑的畫面，沒有演員演繹，生活就是一場沒有終點的戲劇，是「紀錄片」的獨特魅力，而將這些紀實影像傳遞給普羅大眾，便是「新北市紀錄片獎」成立的初衷。

紀錄片作為記載個人、社會的形式，領人進入不同的世界，見證不同生命的精彩；更是國家相簿，在資訊蓬勃、訊息繁雜的時代，留下屬於這個時代的真實訊息，如一股清流，流淌人心，留下滿滿的感動。

「新北市紀錄片獎」辦理迄今已經 13 年了，期待給予紀錄片工作者最好協助、最大的支持，在近幾年拍攝過程艱難、耗材經費上升的衝擊下，新北市紀錄片獎也與時俱進，增加拍攝基金，希望給予優選團隊更多的協助，鼓勵紀錄片工作者持續在紀錄片的道路上前進，這條路上「新北市紀錄片獎」一直都在。

感謝所有優選團隊、評審、講師以及紀錄片工作者們，在紀錄片產業上的耕耘，「新北市紀錄片獎」願意成為養分，灌溉在名為「紀錄片」的田地之上，讓紀錄片更加生機蓬勃，期待紀錄片被更多人看見，發揮紀實影像的社會影響力。

新北市政府

Shuttling between real-life settings and images, everything seen and heard are actual dialogues and events that have occurred. It delivers a more impactful and emotionally resonant experience than “adaptation from a true story” with more heart-wrenching and moving scenes. Without actors performing, life itself is a drama without an ending. And that’s the unique charm of “documentary film.” Transmitting these real-life images to the general public is the original intention behind the establishment of the “New Taipei City Documentary Film Award.”

As a form of recording individuals and society, documentaries lead people into different worlds and witness different wonders of life. They serve as a national album, in an age of abundant information and complexity, preserving authentic messages of this era like a pure stream that touches people's hearts and leaving behind profound emotions.

The NTCDF has been held for 13 years so far. We look forward to providing documentary filmmakers with the best assistance and the greatest support. In recent years, with the challenges posed by the difficult filming process and rising production costs, the NTCDF also keeps pace with the times by increasing production funds. We hope to offer more support to the selected teams and encourage documentary filmmakers to continue advancing on the path of documentary filmmaking. Along this journey, the NTCDF has been there throughout.

We want to express our gratitude to all the selected teams, judges, lecturers, and documentary filmmakers who have contributed to the documentary industry. The NTCDF is willing to be the nourishment that nurtures a field known as “documentary film”, making documentaries flourish even more. We hope that the documentaries can be seen by more people and exert social influence on factual storytelling.

New Taipei City Government



# 2023 新北市紀錄片獎 評審團

Judges of the 2023 New Taipei City  
Documentary Film Award



## 初審評審

資深紀錄片導演及製作人

李立劭

紀錄片導演

陳志漢

紀錄片導演

盧盈良

電影導演 / 國立臺灣藝術大學藝術碩士

代表作包含紀錄片《街舞狂潮》、《進擊之路》及劇情長片《野夏天》

蘇哲賢

台灣野望自然傳播學社秘書長

王誠之

## 公開提案會評審

後場音像紀錄工作室有限公司監製及導演

朱詩倩

電影及紀錄片導演 / 七日印象電影有限公司負責人 / 前台北電影節總監 / 國立臺灣師範大學助理教授

沈可尙

電影及紀錄片導演

林靖傑

電影導演

侯季然

紀錄片工作者

洪淳修

電影製作人 / 導演

賀照緹

紀錄片導演及監製 / 臺灣藝術大學助理教授

黃嘉俊

## 決賽評審

紀錄片導演 / 礦口影像創辦人  
許哲嘉

導演

曾文珍

導演及監製

楊力州

韶光電影公司 導演 / 監製  
龍男·以撒克·凡亞思

清華大學副教授 / 紀錄片

導演  
蕭菊貞

## 監製工作坊講師

資深國際紀錄片導演製片 / 德宇製作負責人 / 淡江大學兼任助理教授  
史祖德

資深電影剪接師

雷震卿

紀錄片導演

盧盈良

羅威國際行銷傳播有限公司 製作總監

韓欣欣

## Judges for the Initial Review

Senior Documentary Director and Producer

**Lee Li-Shao**

Documentary Director

**Maso Chen**

Documentary Director

**Elvis A-Liang Lu**

Movie Director, Master of Art from The National Taiwan University of Art. Representative works include documentaries "Hip Hop Storm", "Fight for Justice", and the feature film "Summer"

**Su Che-Hsien**

Secretary General of the WildViewTaiwan Nature Communication Society

**Roger C. J. Wang**

## Judges for the Public Review

Director and Executive Producer at Backstage Studio Co., Ltd

**Michelle Chu**

Film and Documentary Director, CEO of 7th Day Film Ltd., Former Director of Taipei Film Festival, Assistant Professor of National Taiwan Normal University

**Shen Ko-Shang**

Documentary and Movie Director

**Ling Jing-Jie**

Film Director

**Hou Chi-Jan**

Documentary Filmmaker

**Hung Chun-Hsiu**

Film Producer/Director

**Ho Chao-Ti**

Documentary Director/Producer, Assistant Professor at National Taiwan University of Arts

**Huang Chia-Chun**

## Judges for The Final Review

Documentary Director / Founder of Mine Portal Images, Co. Ltd

**Hsu Che-Chia**

Director

**Tseng Wen-Chen**

Director/Producer

**Yang Li-Chou**

Director / Producer of Wonderful Time Film Production Company

**Lungnan Isak Fangas**

Associate Professor of National Tsing Hua University / Documentary Director

**Hsiao Chu-Chen**

## Lecturers for the Executive Producer Workshop

Senior International Documentary Director And Producer / General Manager of Dynamic Communication / Adjunct Assistant Professor in Tamkang University

**Gary Shih**

Senior Film Editor

**Lei Chen-Ching**

Documentary Director

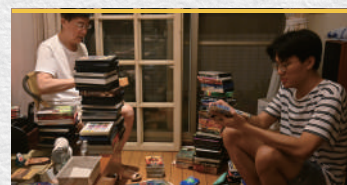
**Elvis A-Liang Lu**

Production Director at Local Tiger International Co., Ltd

**Sunny Han**



# 2023 新北市紀錄片獎 優選作品



01

## 麻里教徒大亂鬥 The Sparkle in our lives

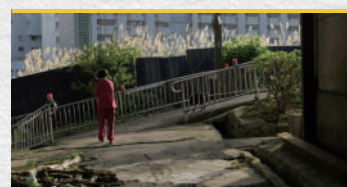
導演 于惟淨  
Director Yu Wei-Jing



02

## 重力—動的方法 Moving with tiny feet

導演 林婉玉  
Director Lin Wan-Yu



03

## 崖上人家 Life on Cliffs

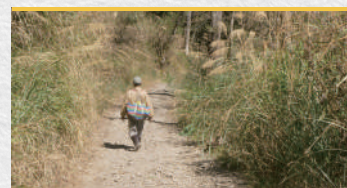
導演 許雅婷  
Director Hsu Ya-Ting



04

## 龍兄虎弟 Z Brothers

導演 黃品瑜 / 張緯誌  
Director Huang Pin-Yu  
Chang Wei-Chih



05

## 依諾物語 The Tale of Ino Yumin

導演 黃淑梅  
Director Huang Shu-Mei



06

## 渾沌 Crossing

導演 楊晴雯  
Director Yang Ching-Wen

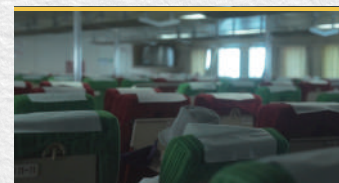
# Winners of 2023 New Taipei City Documentary Film Award



07

## 野生之路 Wild Road

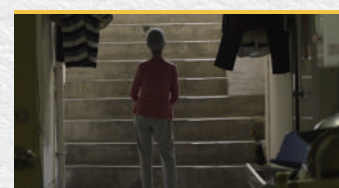
導演 陳巧薇  
Director Chen Chiao-Wei



08

## 臺華，臺華 Eternal Isle

導演 陳韶君  
Director Chen Shao-Chun



09

## 六六地下居 We Live Underground

導演 蕭郁儒  
Director Xiao Yu-Ru



10

## 回聲 林良材 ECHO LIN Liang Tsai

導演 鄭雍錡  
Director Cheng Iong-Chyi



11

## 無依之地 Urban Nomads

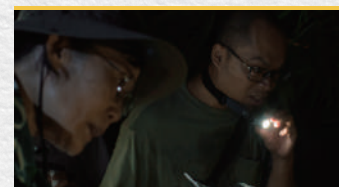
導演 蘇威銘  
Director Su Wei-Ming



12

## 德日尙 Da Ra Song

導演 蘇意惠  
Director Su Yi-Hui



13

## 除蛙記 The elimination

導演 廖敬堯  
Director Liao Ching-Yao



# The Sparkle in our lives

## 故事簡介 Synopsis

2022 年，父親決定出售並清空臺中老家，為此臺北的家急需騰出空間，過程中，姐弟倆竟在雜物中發現整理教主近藤麻里惠著作，一場以整理術為名的家庭革命就此展開，不僅是整理居家空間，似乎也疏理了家人之間的關係……。

In 2022, Father decided to empty out and sell their old house in Taichung. For this, they had to tidy up and make room in their Taipei home as soon as possible. During the process, the siblings found books by the tidying guru Kondo Marie, and started a family revolution in the name of organizing methods. In addition to cleaning up their living spaces, it seemed that the relationships among family members were also untangled...



## 麻里教徒大亂鬥

### 導演簡介 Director's Bio

于惟淨，畢業於臺藝大電影系，2022 年首部劇情片《1721》獲得芝加哥國際獨立影展最佳學生劇情片，並入圍新北市學生影像新星獎。作品尚有紀錄片《板橋有個好萊塢》。

Yu Wei -Jing, graduated from the Department of Motion Picture, National Taiwan University of Arts. Her first narrative film, "1721", won the best student narrative film at the 2022 Chicago Independent Film Festival and was nominated for the New Taipei City Student Video Rising Star Award. Her workpiece also includes the documentary film "Hollywood in Banqiao".



01

導演  
Director

于惟淨  
Yu Wei-Jing

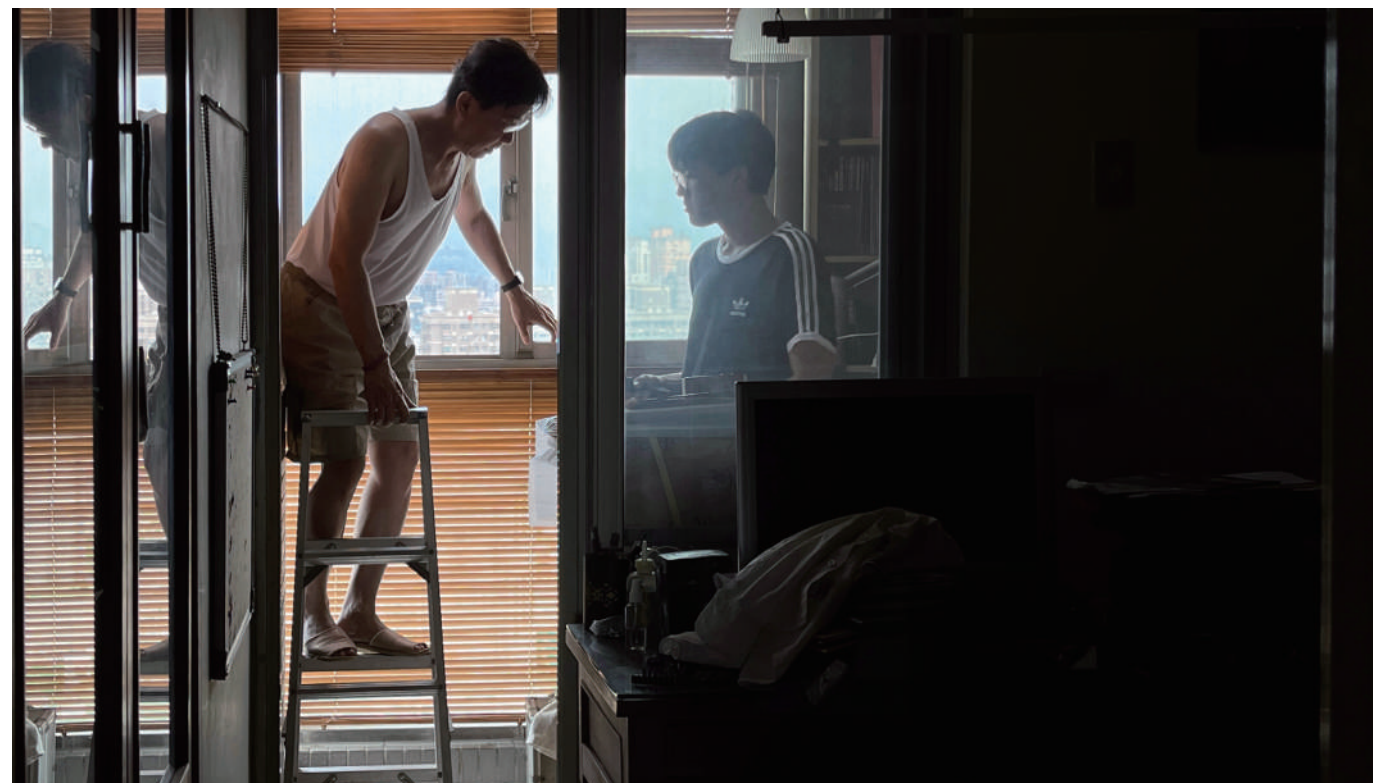
監製 / 製片  
Producer

翁依宸  
Weng Yi-Chen





日本整理大師，近藤麻理惠的著作，使姐弟倆開啟了以整理為名的革命。  
The books from the Japanese tidying guru Kondo Marie triggered a revolution in the name of decluttering.



父子倆修補破洞的紗窗  
The father and son repaired the holes on the window screen.



父親於 20 多年前拍攝的底片  
Film negatives taken by father over 20 years ago.

#### 導演的話 Words from the Director

從未對家人說出口的話，從未達到的理解與體諒，對母親長達 15 年的誤解，在拍《麻里教徒大亂鬥》的過程中得到了解答。也許看到這部片，對於家會產生不同的看法。

The unspoken words to family members, the understanding and empathy never achieved, the misunderstanding of Mother for 15 years long, these were all finally resolved during the filming process of “The Sparkle in our lives”. Perhaps after watching this film, one’s perspective on families might change.



# Moving with tiny feet

## 故事簡介 Synopsis

從小，阿忠有一雙特別細瘦的腿，他獨自在這個身體裡前進與跌落，體會平等與其相對的事物。成為劇場工作者的他，擁有強壯的上半身與失控的雙腿，好似異端形象。30 年後，平權意識抬頭，而阿忠依然用他的身體陳述邊緣的意見。

A-Chung carried a pair of exceptionally thin legs from a young age. He moved forward and tumbled with this body alone, experiencing the meaning of equality and its opposites. As a staff member in the theater, his paradoxical image was shaped by his strong upper body and uncontrollable legs. With the increasing awareness of equal rights 30 years later, A-Chung still used his body to express his opinions for the marginals.



## 重力一動的方法

### 導演簡介 Director's Bio

林婉玉，工作與生活於臺北。曾專注於小劇場工作，多與表演藝術、編舞家與聲音藝術工作者合作。現為獨立紀錄片導演與剪輯。

Lin Wan-Yu, worked and lived in Taipei. Previously focused on small theaters jobs and mostly co-worked with performing artists, choreographers, and audio artists. Currently an independent documentary director and film editor.



02

導演  
Director

林婉玉  
Lin Wan-Yu

製片  
Producer

卓紫嵐  
Cho Tze-Lan





阿忠在美國在台協會前站樁表達訴求  
A-Chung expressed his appeals in front of the American Institute of Taiwan.



阿忠在當代藝術館前進行行為藝術表演  
A-Chung gave a performance in front of the Museum of Contemporary Art.



阿忠電輪大冒險  
A-Chung's electric wheel adventure.

#### 導演的話 Words from the Director

臺灣曾經歷很長的戒嚴時期，大多數人選擇遠離政治和社會衝突，過著平靜的生活，我的父母也這樣教育我，遠離事端是一種準則。我也曾以為自由、平等、安全理所當然。阿忠與我成長於不同的社會背景與身體經驗，對他來說，從來沒有理所當然，一切都需要鬥爭。

Taiwan had once been ruled under the martial law for a long period of time. Most people chose to stay away from political and social conflicts and lived a quiet life. My parents raised me with similar mindset that the general guideline was to stay out of trouble. Meanwhile, I used to take freedom, equality and safety for granted. A-Chung had a dramatically different social background and bodily experiences from me. For him, nothing happens naturally, all things have to be fight for.



# Life on Cliffs

## 故事簡介 Synopsis

歷經保留運動後，樂生療養院留下一角，與工程共存的崖上家園。這二十年來，曾是抗爭大將的文章，面臨身體日益衰弱，他又如何繼續堅守意志？而不間斷餵養懸崖上貓狗的金英，面對逼近的工程，她又該何去何從？

Going through the fight to preserve its campus, Losheng Sanatorium and Hospital retained only a corner of its grounds on the cliff and coexisted with the construction work of MRT. Having been a leader in the protest, Wen Chang is struggling with the decline of his physical health over the past 20 years. How can he stay resilient? As for Jing Ying, who has been continually feeding the homeless cats and dogs on the cliff, what choices does she have in the face of the encroaching construction?

## 導演簡介 Director's Bio

2009 年芝加哥藝術學院電影錄像新媒體研究所碩士畢業。在紀錄片裡找到創作的養分，創作橫跨劇情、紀錄、實驗電影。同時，也是耐心醞釀的紀錄者，首部紀錄樂生療養院的短片《樂生活》開始她的電影生涯，而後她持續紀錄，長達 20 年的梳理，將於近期完成。

Hsu Ya-Ting received her master's degree from the department of Film, Video, New Media & Animation, School of the Art Institute of Chicago. She finds the nourishment for creation in documentary filming. Her works span across narrative, documentary and experimental films. She is also a very patient cultivator of records. She started her movie-making career with her first documentary short "Life with Happiness", keeping record of the history of Lo-Sheng Sanatorium and Hospital. She continued the documentation and organized the results for as long as 20 years. The final piece is coming out soon.

導演 Director  
許雅婷 Hsu Ya-Ting



## 崖上人家







主角黃文章瀟灑地坐在代步車上乘涼。  
The main character, Huang Wen-Chang, sits casually on mobility scooter, enjoying the breeze.



主角黃金英微笑。  
The main character, Huang Jing-Ying, smiles.



樂生舊院區變成孤島或懸崖的空拍。  
Aerial photograph of the old, isolated campus of Losheng Sanatorium and Hospital standing on the cliff.

#### 導演的話 Words from the Director

透過兩位曾在抗爭前線，至今仍堅持續住的院民—金英和文章，捕捉其生命中不可承受之重，那些他們因工程而迫遷，不斷抗爭勝利又失敗的關鍵時刻；他們面對疾病纏身、失去所愛與恐懼死亡背後，最脆弱的時刻。

談一個人對家的執念—尊嚴、情感、記憶的總和，在家園裡，用自己的方式，不放棄自己身而為人的、價值奮鬥的人性故事。而沒有談及的，則是一個社會如何看待世代共同的歷史傷痕。

Through the two residents, Jing Ying and Wen Chang, who had once fought on the frontline and still stood firm till today, the unbearable weight in their lives was captured in the film: at those moments when they were forced to leave their home due to the construction work; at the crucial moments when they won the protest followed by failure; at those moments when they were most vulnerable battling illnesses and confronting the fear to lose their loved ones and death.

This documentary discussed a person's obsession with home- a combination of dignity, emotion and memory. It's a story about how they fought in their own way for the values as a person on their homeland. And the point unaddressed was how a society looked at the historical scar experienced across generations.



## 故事簡介 Synopsis

Z 世代的兩兄弟遭遇生離死別，生活的喜怒哀樂、親情愛情的夾擊，讓他們無力喘不過氣，哥哥隱藏在堅強外表下的孤獨，身陷在憂鬱的泥淖中，面對社會觀感與自我期許，兄弟在人生的轉捩點，將如何成為心中所想的人。

The Z-generation brothers were overwhelmed by the emotions, sorrows and joys felt in real life, and the separation and death from family and loved ones. The elder brother hid his loneliness behind his strong appearance and was deeply trapped in the quagmire of depression. Standing at the pivotal point of their life's journey, how could they become the persons they wanted to be while dealing with their social images and self-expectations?

# Z Brothers



## 龍兄虎弟

### 導演簡介 Director's Bio

製片導演：張緯誌

「自我意識的覺醒，源自對社會的認知，雖不能對他人的際遇完全感同身受，但至少多一分理解和溫柔。」以拍攝生態紀錄片及科學教育影片為主。

執行導演：黃品瑜

就讀於輔仁大學織品服裝學系二年級，從高中開始接觸紀錄片，在兼顧課業之餘重新投入紀錄片辯證領域，期盼透過影像更深刻的感受所處的世代。

Producer director: Chang Wei-Chih

"The awakening of one's self-awareness comes from the understanding of society. Even though he cannot fully empathize what others have encountered, there is at least more comprehension and softness". The director mainly engaged in making ecological documentaries and films for science education.

Executive director: Huang Pin-Yu

A sophomore in Department of Textiles and Clothing, Fu Jen Catholic University. Starting to learn documentary filmmaking from high school and step into the dialectic field of documentary film while taking care of her own schoolwork. Through visuals, she hopes to have more profound experience of the generation she's in.

製片導演 張緯誌  
Director Chang Wei-Chih

執行導演  
Executive Director

黃品瑜  
Huang Pin-Yu







韓龍自己去衝浪  
Han Long went surfing by himself.



舅舅與韓虎夫婦  
Uncle and the couple of Han Hu.



韓龍韓虎在河堤聊天  
Han Long and Han Hu were chatting on the embankment.

#### 導演的話 Words from the Director

活在當下，珍惜身邊所擁有的。我們都在學習摸索並面對各自的人生，當家人有難時，更需要彼此關懷與支持。除了與自己對話外，還能對 Z 世代的未來有更多希望與想像。

Live in the present and cherish what we have around. We're all learning, exploring and, dealing with our own lives, but we need more support and care for each other when in hardships. In addition to talk to ourselves, there can be more hopes and imagination for the Z-generation.



# The Tale of Ino Yumin

## 故事簡介 Synopsis

十幾年來，依諾以行動傳承泰雅文化，將畢生在山林裡的知識傳授給鎮西堡的孩子們。影片中，可以感受到他如山林般的自然觀，言語行止所蘊含的深層自然哲理，讓人了悟，原來，人與自然萬物可以有如此真實而純美的關係。

Over the ten years, Ino has been passing down the Atayal culture with real actions, imparting all he learnt from the forest to children in Cinsbu. The audiences can feel his natural philosophy of life in his words and deeds. He makes people realize that there exists genuine, pure and beautiful relationship between human and myriad elements of nature.



## 依諾物語

### 導演簡介 Director's Bio

黃淑梅，獨立紀錄片導演，長期以影像關注、介入環境議題，代表作有《在中寮相遇》、《寶島曼波》、《給親愛的孩子》、《家鄉保衛戰》及《馬頭山之戰》。

Huang Shu-Mei, independent documentary director. She has long been involved in environment-related issues through filmmaking. Representative workpieces include "An encounter with Chungliiao", "Formosa Dream, Disrupted", "A letter to future children", "A fight for my hometown", and "Battle of Matou Mountain".



05

導演  
Director  
黃淑梅  
Huang Shu-Mei

剪接  
Editor  
宋育成  
Sung Yu-Cheng

攝影  
Photography  
陳香松 / 賴育章  
Chen Xiang-Song / Lai Yu Zhang





依諾是鎮西堡的專業解說員  
Ino is a professional narrator in Cinsbu.



依諾傳授山林知識給孩子  
Ino teaches children the knowledge about the forest.



依諾傳授傳統文化  
Ino teaches traditional culture.

#### 導演的話 Words from the Director

在山林行走時，依諾無意間說出的話語，經常打動我的心。

若要勉強以語言形容依諾其人，可稱其為「自然人」，即與自然合一之人，因其舉手投足、言語談吐、其自然觀、生命觀、無不充滿自然而然之哲理，猶如清晨露珠，猶如飛越林間啄食榲桲的五色鳥，依諾就是自然本身！

在以金錢物質為上的趨勢洪流中，依諾的言行對現今許多人而言，直似個不擔憂未來，不精算利益的傻子，但其所堅持的價值，也正是本片最希望記錄的主題。

I was often moved by the words unintentionally uttered by Ino when he walked in the forest. Try to describe Ino with words, it could be "a natural person", someone who is in harmony with nature. You can find philosophy of nature from his words and deeds, his perspective to nature and view of life. It's like the morning dewdrops, like Muller's Barbet flying through the woods to peck at Tetrapanax papyrifer. Ino is nature himself!

In the torrent of pursuing money and material possessions, Ino is like a fool for many people nowadays, never worrying about the future nor haggling over all kinds of benefits. But the value he adheres to is the central theme that this documentary film wants to keep record of.



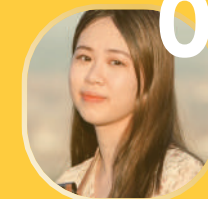
# Crossing



## 渾沌

### 導演簡介 Director's Bio

畢業於輔仁大學影像傳播學系，作品《貓男》入圍第 44 屆金穗獎學生組最佳紀錄片與 2022 新北市學生影像新星獎。曾在後場音像紀錄工作室擔任製片組實習生，參與怪咖系列紀錄片製作。《渾沌》為導演的畢業製作。



### 故事簡介 Synopsis

小齊是我大學參加以司法少年為對象的服務隊，在青少年矯正學校認識的學生。小齊寫給服務隊的一封信，讓我對他的未來充滿期待。跟著小齊進入他的渾沌世界，許多問題逐漸浮現，我開始懷疑我是否能走進小齊的世界……。

I met Chi in Juvenile Reformatory School during my university participation in a service team aiming at juvenile justice. At first, I had high expectations for his future based on the letter Chi wrote to the service team. With more involvement of his chaotic life, many problems emerged, and I started to have doubts on whether I was able to enter his world.

Graduated from Department of Communication Arts, Fu Jen Catholic University, her work "Cat Man" was nominated the best documentary film for student category in the 44th Golden Harvest Awards for Outstanding Short Films and New Taipei City Student Video Rising Star Award. Previously worked as an intern in the production unit at Backstage Studio Co., Ltd., she participated in the production of the Dorks series of documentaries. "Crossing" is her work in graduation project.

導演 Director 楊晴雯 Yang Ching-Wen





我問小齊怎麼看待自己現在的狀態。面對我的提問，小齊沒有回答，邊唱歌邊開車逃避我的問題。

I asked Chi how he view himself at this moment. He didn't answer. Instead, he avoided my questions by singing while driving at the same time.



開庭結束後我和小齊在客廳談話，當我問他賺錢想做什麼，他覺得我的提問跟記者一樣很智障。

I had a conversation with Chi in the living room after the court session ended. When asked what he wanted to do with the money, he thought my question is as brainless as those from the reporters.



小齊說他知道自己在幹嘛，不會去做以前的事情，他現在只是在賺錢而已。

Chi says he is clear about what he's doing. He will never go back to do things from the past. What he's doing is making money only.

## 導演的話 Words from the Director

在拍攝《渾沌》以前，我從來沒有這麼認真地去理解一個人的生命。我很感謝小齊給我這個機會，讓我看見人生有很多不同的樣貌。以我二十出頭歲對於世界的理解，來講述我與小齊的故事是否有足夠的高度與眼界？有些厭惡這樣天真的自己，同時也希望大家能看見我想表達的真誠。紀錄片有結尾但生命無法這樣被定義與評斷。從 19 歲認識小齊到現在，其實我們都不斷在成長與改變，未來也將如此。

Before shooting the film "Crossing", I never earnestly delved into understanding someone's life. I'm grateful for the opportunity Chi gives which allows me to see different facets of life. I was wondering if I had enough depth and breadth to tell my story with Chi based on my twenty years of understanding to the world. I somehow hate my naivety, but at the same time wish to show others my sincerity I intend to convey. There is an end to this film, but life cannot be defined and judged the same way. From the day I met Chi at the age of 19, we were all growing and changing all the time. And it will continue to be this way in the future.



# Wild Road



## 野生之路

### 導演簡介 Director's Bio

國立政治大學廣播電視學系畢業，創作作品橫跨劇情片、紀錄片、廣告短片等領域。近年來多以紀錄片進行創作，在作品中展現對人與自然的關懷，相信紀錄片是一場溫柔的革命。

Graduated from the department of radio & television, National Chengchi University, her creations spanned various fields including narrative films, documentary, and short films for advertisements. In recent years, she mainly focused on creating documentaries and expressed her concern for people and nature. In her belief, the documentary film is a soft revolution.



07

### 故事簡介 Synopsis

座落在臺東池上的野灣，是臺灣東部第一間野生動物醫院，也是極少數完全由民間發起的野生動物救傷中心。這一群，因為對動物的熱愛聚集起來，希望拯救更多野生動物，但，一切真能如此順利嗎？

Located in Chishang Township, Taitung County, WildOne is the first wildlife hospital in Eastern Taiwan. It is also one of the very few wildlife rescue centers initiated solely by private individuals. With their passion for animals, this group of people come together in the hope to save more wildlife. However, can everything truly proceed so smoothly?

導演  
Director  
陳巧薇  
Chen Chiao-Wei

製片  
Producer  
馬懷碩  
Ma Huai-Shuo

製片 / 攝影  
Producer / Photography  
曹盛彥  
Mocy Tsao





餵食白鼻心幼獸  
Feeding the masked palm civet kids.



穿山甲手術中  
Pangolin in surgery.



小雨燕野放  
House swift released into the wild.

#### 導演的話 Words from the Director

我還記得第一次拍攝時，我們跟著獸醫師阿毛和昀蓉，追蹤不久前野放的穿山甲「流穿風」的訊號。那天收到訊號時，她們笑得非常開心，說今天很幸運，很快就找到訊號了。但不久後我們再去拍攝時，才發現「流穿風」早已被野狗咬死了，那天的訊號原來是從牠的死亡地發散出來的，而那裡，只剩一堆骨頭和殘破的發報器。那是非常大的衝擊，我們以為在外面自在生活的野生動物，其實每分每秒都要面對死亡的威脅，而野灣這一群年輕人們，也是每天都要面對著動物的生死與掙扎。

I still remember our first shot. We followed two veterinarians, A-Mao and Yun Rong, to track the signal of the recently released pangolin "Liou Chuan Fong". When we detected the signals that day, they said with big smiles that they were so lucky to find it so quickly. But when we returned for a second shot later, we discovered that "Liou Chuan Fong" had already been killed by wild dogs long time ago. The signal detected days before was actually emitted from its death place, where only a pile of bones and a damaged signal transmitter were left. We were hit hard by that event. We thought the wild animals were living freely out there. In reality, they were constantly facing the threat of death every minute and second. As for the group of young people in WildOne, they were also confronted with the life-and-death struggles of these animals every day.



## 故事簡介 Synopsis

搭乘臺華輪回去澎湖外公家，是導演兒時年年的日常，幾年前外公離開後，這個日常就結束了。如今，已經舊化的臺華輪即將退役，在臺華最後幾趟航程中，試圖尋找散落在各處的記憶，有些還在，

有些已經消失，臺華輪退役後會到哪裡呢？又有什麼能被遺留下來。

# Eternal Isle

Taking the Taiwan-Hua Ferry to visit grandfather's home on Penghu Island used to be a yearly routine for the director during her childhood. Several years ago, after her grandfather passed away, this routine came to an end. Now, the aging Taiwan-Hua Ferry is about to retire. During

its last few voyages, the director attempts to rediscover memories scattered in various places – some still intact, while others have faded away.

Where will the Taiwan-Hua Ferry go after retirement, and what will be left behind?

導演 Director 陳韶君  
Chen Shao-Chun  
製片 Producer 賴方仔  
Lai Fang-Yu

攝影 Photography 陳牧聖  
Chen Mu-Sheng  
聲音後期 Sound Editor 劉逸筠  
Iris Liu

配樂 Composer 謝政寬  
Hsieh Cheng-Kuan

## 臺華，臺華

### 導演簡介 Director's Bio

陳韶君，生於 1992 年的高雄，畢業於臺北藝術大學電影創作學系，主修表演、剪輯，現為影像自由接案工作者。編導短片作品《軟弱的梨》入圍台北電影獎最佳短片、最佳新演員，以及高雄電影節等，並獲第 44 屆金穗獎最佳演員及最佳攝影獎。



08





外公  
Grandfather



船上客人  
Passengers on the ship.



船內客人  
Passengers inside the ship.

#### 導演的話 Words from the Director

一直到大學以前，每一年暑假我都會搭上這艘大船回去澎湖外公家，有時外公會陪我與弟弟一起搭。海風混著他的菸味以及我的暈船，五小時後，馬公到了。

「臺華，臺華」，外公常常這樣唸著，說這是個好名字，「榮旺，榮旺」，我唸著外公的名字，不知道外公對於自己的名字是怎麼想的。外公喪禮之後，我再也沒有回去過馬公。直到臺華輪退役的消息出現，我才發現這艘船以及所有在船上的回憶，外公與我們，都是綁在一起的。

Before entering college, I would board this big ship to visit my grandfather's house in Penghu. Sometimes grandpa would join my brother and me on board. The sea breeze mixed with his cigarette smell and my sickness. And after 5 hours, we arrived at Magong.

"Tai Hwa, Tai Hwa," my grandfather used to repeatedly say that it was a good name. "Rong-Wang, Rong-Wang," I used to call my grandfather's name like this, never knowing what he thought about his own name. After his funeral, I never went back to Magong. It wasn't until I saw the news of the retirement of the Tai Hua Ferry that I realized this ship and all the memories on it, my grandfather and us, were all tied together.



# We Live Underground

## 故事簡介 Synopsis

臺北市的一角，隱身在老舊社區公寓的地下室，住著 12 戶獨居老人，他們住在困難的居住環境獨自照顧自己、也彼此照料，對生命還是充滿熱忱與韌性。

A corner in Taipei City. Hidden inside the basement of an old community apartment are 12 elderly individuals living alone. Residing in challenging environments, they took care of themselves and looked after each other. They remained passionate and resilient in their approach to life.



## 六六地下居

### 導演簡介 Director's Bio

蕭郁儒，導演、製片。在臺北生活的宜蘭人，現就讀國立臺北藝術大學電影研究所導演組。關注次文化、居住正義題材，謝謝紀錄片讓我認識這個世界。

Xiao Yu-Ru, a director and producer. She is from Yilan and now lives in Taipei. Currently studying in the director group of the Graduate Institute of Filmmaking at Taipei National University of the Arts, she focuses on topics like subculture and housing justice. Tributes are paid to the documentary films which allow more people to know the world.



09

導演  
Director

蕭郁儒  
Xiao Yu-Ru

錄音  
Sound

黃在恩  
Huang Tsai -En

剪接  
Editor

鄧梓健  
Tang Michael

製片  
Producer

王紀堯  
Wong Kei-Yiu Kathy

攝影  
Photography

蕭郁儒 / 王智祥  
Xiao Yu-Ru / Wang Zhi-Xiang





柯班長經常站在地下室往一樓方向看去  
Captain Ke often stands in the basement and looks at the direction of the first floor.



因為房間空間狹小，住戶們都在走廊上煮飯、洗衣、曬衣等  
Because their living spaces are narrow, the residents cook, do laundry and hang their clothes in the hallway.



張老太太將小小的房間佈置得有條有理  
Grandma Zhang arranged her small room in an orderly manner.

#### 導演的話 Words from the Director

一開始找到這個地下室，是一個下雨的下午，一走進一股潮濕霉味撲鼻，燈光昏暗，還有老鼠跑過，我無法想像會是怎麼樣的人會住在這裡，差一點就放棄拍攝，後來經過攀談、相處，我逐漸和這裡的住戶變成朋友，發現他與我認識的其他人無異，雖然他們做著重複的小事，但大部分人都是很認真在過生活，我希望我能把這樣的感受帶給觀眾，以平視、尊重的眼光看向他們。

I found this basement on a rainy afternoon. As I entered, my nostrils were assailed by the damp musty smell. The lighting was dim and there were even mice running around. I couldn't imagine who would live there and I almost gave up filming that day. However, after chatting and spending some time with them, I gradually became friends with the residents. I discovered that they were no different from people I knew. Even though they were doing repetitively small things, most of them were living their lives earnestly. I hope I can convey this feeling to the audiences and encourage them to treat these people with respect and equality.



ECHO

LIN  
Liang Tsai

故事簡介 Synopsis

一位住在山上默默耕耘到老的長者，思考與創作是生活的中心，一生用作品來傳達情感，日復一日鑄造著腦中的雕像，他是位幽默、獨特與平凡的藝術家，每個作品都有故事，有著一種堅韌的生命力與美感。

An elderly lived and worked quietly in the mountain. Contemplation and creation are the center of his life. He uses his works to convey emotions throughout his life, sculpting the statues in his mind day by day. He is a humorous, ordinary but unique artist. Each piece of creation has a story to tell and possesses a resilient vitality and beauty.



## 回聲 林良材

導演簡介 Director's Bio

作者喜歡紀錄片，一直在找著一個心中的答案，不知自己多年來都在堅持著什麼？想要放棄，但不知這樣是否對或錯？還在路上繼續找尋著！

The author loves documentary films and has been searching for an answer inside her heart. She doesn't know what she has been persisted in over the years. She wants to give up but unsure if this is right or wrong. She is still on the journey of searching.



導演 Director 鄭雍錡  
Cheng Iong-Chyi





在書房談作品

Discuss his workpiece in the study room.



門外抽雪茄

Smoking a cigar outside the door.



家裡庭院談小型攝影作品

Discuss small-scale photography works in the courtyard at home.

#### 導演的話 Words from the Director

看著林良材的作品和他不斷創作的精神，作者感受到一股莫名的激勵。看著自己一路走來所遇到的挫折，應是這位親自接觸過的長者曾走過的痕跡，他卻仍能一步一步往前走著，沒有放棄的念頭。從林良材的作品中，作者看見他熬過無數個春去冬來的日子，也看見一種毅力與動力，更看見一種無法言語的感動。

The author feels incredibly inspired by Lin Liang-Tsai 's works and his continuous efforts on creation. Looking at the setbacks he encountered along the way, it resembles the traces left by the elderly whom he has personal experiences with. From Lin-Liang Tsai 's works, he shows endurance across countless seasons and moves forward step by step without any thoughts of giving up. The author sees on him a kind of perseverance and motivation, and most importantly, an indescribable sense of emotion.



## 故事簡介 Synopsis

愛德華與鯨魚在網路遊戲中認識，愛德華是工程師，大學剛畢業。而高中畢業的鯨魚，時常換工作，目前職業是服務業的店員。

在不見天日，沒有時間感的青年旅館，兩人如同候鳥般的生活著，也看著其他

租客來來去去。對他們來說，這裡永遠不是真正的家，但一件意料之外的事情發生，卻即將改變他們現在的生活。

# Urban Nomads

Edward and Whale met in an online game. Edward is an engineer who just graduated from college, while Whale, who only has high school education, often changes jobs. Currently, Whale works as a clerk in service industry.

In a youth hostel where daylight is unseen and time has no meaning, two people live like migratory birds, watching other tenants come

and go. For them, this place is never a real home, but an unexpected event is about to change their current lives.



## 無依之地

### 導演簡介 Director's Bio

畢業於中興大學台灣文學所，之後進入媒體業工作，曾任攝影記者。現為獨立紀錄片工作者，擔任導演、攝影、剪輯等工作。以駐臺美軍混血兒為題材的紀錄片《塵埃之子》為首部個人作品。



Graduated from Graduate Institute of Taiwan Literature and Transnational Cultural Studies, National Chung Hsing University, he was once a photojournalist. Now he is an independent documentary filmmaker, responsible for directing, cinematography, and editing. His first personal creation, a documentary named "Unidentified Sons", focuses on the story of mixed-race kids in United States Army Forces Taiwan.

導演  
Director

蘇威銘  
Su Wei-Ming

攝影  
Photography

紀建廷  
Ji Jian-Ting





兩人租的小倉庫  
A small warehouse rent by the two people.



鯨魚和愛德華在青旅套房內用投影機看節目  
Whale and Edward watched TV with a projector inside the youth hostel suite.



鯨魚和愛德華居住在青旅約三坪左右的套房內  
Whale and Edward lived in a 10m<sup>2</sup> suite in the youth hostel.

### 導演的話 Words from the Director

在一次跟記者同業的閒聊中，我偶然得知了青年旅館長租客的事，青年旅館的六人房、八人房裡，一格格的床鋪裡住的不是觀光客，而是蝸居在裡面的外送員、夜班保全、工程師、裝潢師傅、年輕人等。幾個中年大叔們，總會噓寒問暖，免費煮食給房客享用。年輕人則是回到旅館便窩進小方格內，接著躲進網路世界一整晚。

這樣的共居社群，讓我重新思考「家」的樣貌為何？在擁有合理居住權比過往更艱難的世代，他們落腳青旅的原因為何？這成為這部片的拍攝契機。

In a casual conversation with a fellow journalist, I happened to know about the long-term tenants of the youth hostel. In the six-person and eight-person rooms of the youth hostel, the beds are not occupied by tourists but by those who humbly dwell: delivery man, night security guards, engineers, interior decorators, and young people, etc. Several middle-aged men often show their care for the tenants, cooking free meals for them. The young people, on the other hand, nestle into their small cubicles and dive into the online world for the entire night upon returning to the hostel.

Such a co-living community makes me reconsider what a 'home' really looks like. In a generation where having affordable housing is even more challenging than before, what are their reasons to settle in a youth hostel? This became the motivation behind the making of this film.



## 故事簡介 Synopsis

魯凱老人家曾說：「要蓋完一座房子，才能成爲一個真正的人。」德日尙卻夢見自己蓋好的石板屋是畸形的。

爲了符合充滿力量的名字，他採集滿地石頭，開始蓋一座「傳統的家屋，現代的違建」。在現今部落裡，這座石板屋完成後，還能單純只是德日尙的家屋嗎？

# Da Ra Song

The elderly Rukai person once said, "One must finish building a house to become a true man." However, Da Ra Song had a dream that the stone house he built was deformed.

In order to live up to his powerful name, he collected lots of stones and began building a traditional house which is however illegal to current house regulations. In today's tribal community, once this stone house is completed, will it still be solely Da Ra Song's home?



## 德日尙

### 導演簡介 Director's Bio

在臺南將軍及七股村落吃海風長大，著迷於日常各式聲音與氣味，擅長以樸實的生活樣貌渲染故事。臺灣藝術大學應用媒體藝術所畢業，2017 年曾執導紀錄短片《失去部落的勇士》。2021 年劇情短片作品《水黽》獲公視學生劇展，並入圍南方影展、英國雨舞影展。



Growing up with the sea breeze in the Jiangjun Distric and Qigu villages in Tainan, she was deeply fascinated by the various sounds and scents of everyday life. She is good at portraying stories through a simple way of life. Graduated from the Graduate Institute of Applied Media Arts at Taiwan National University of the Arts, she directed the documentary short "Solitude of the Tribe" in 2017. In 2021, her short drama film "Floating on water" was selected in PTS•Innovative Story and was also shortlisted in South Taiwan Film Festival and the Raindance Film Festival in the United Kingdom

導演 蘇意惠  
Director Su Yi-Hui

剪輯 張雅婷  
Editor Chang Ya-Ting

攝影 黃泰誠  
Photography Huang Tai-Cheng

製片 汪億展  
Producer Wang I-Chan

配樂 陳宥任  
Composer Chen You-Ren

聲音設計 黃在恩  
Sound Designer Huang Tsai-En





德日尚揀取石板屋所需之頁岩材料  
Da Ra Song is collecting slate, a material needed to build a slate house.



德日尚母親沙美智，於家中工作室車縫  
Da Ra Song's mother, Malaic sewed in her home studio.



德日尚於石板屋施工地生火  
Da Ra Song built a fire at the stone house construction site.

#### 導演的話 Words from the Director

當代復振原住民文化的潮流中，德日尚是其中一位返鄉藝術家，故事中除了探討採集、築造等遵循傳統之行爲與現行法律制度的扞格矛盾、斷裂的石板屋文化，亦記錄他的魯凱家族、部落生活如何在傳統與現代之間取得平衡。然而真正的「人」究竟代表什麼？是一位傳承文化的人，還是能夠扛起家族大小事務的男人？魯凱男人該有的模樣又是什麼？身為德日尚的朋友，看見他返鄉後爲了證明自己而奔走，亦是離鄉青年的我，不禁開始思考「家」在每個人心中不同的意義……。

In the contemporary resurgence of indigenous culture, Da Ra Song is one of the returning indigenous artists. The story not only explores traditional practices like collecting and building, along with the conflicts with current legal systems and rupture of the stone house culture, but also records how his Rukai family and tribal life find a balance between tradition and modernity. But what does a true "person" really mean? Is it someone who carries on their culture, or is it a man who can handle all the affairs in the family? What should a Rukai man look like? As a friend of Da Ra Song and as a young person who left his hometown, I couldn't help but start thinking about the different meanings of "home" in everyone's hearts after seeing him working hard to prove himself upon returning to the village.



# The elimination

## 故事簡介 Synopsis

班腿樹蛙，渺小、不起眼的外來入侵種，牠們迅速繁衍擴散，不容易察覺的存在，讓科學家及志工們陷入一次次反覆的調查、移除、人道處理的輪迴裡。同時，南投草屯驚爆海蟾蜍現蹤野外，求偶的鳴叫聲在暗夜裡，不時響起……。

Polypedates megacephalus, a tiny, inconspicuous invasive species, multiply and spread rapidly. Their subtle, imperceptible presence send scientists and volunteers into repetitive cycle of investigations, removals, and humane interventions. On the other hand, Cane toads suddenly appears in Caotun Township, Nantou County. Their mating calls can be heard in the dark night from time to time.



## 除蛙記

### 導演簡介 Director's Bio

攝影師，紀錄片導演。在臺灣藝術學院電影學系學習拍片，自 2003 年投身拍攝工作與創作迄今，參與作品從紀錄片、短片、廣告、電視劇集、電影，到 VR 等領域。近年參與作品如 VR《無法離開的人》、電影《莎莉》等。



導演 Director 廖敬堯 Liao Ching-Yao





外來入侵種斑腿樹蛙  
Invasive species: Polypedates megacephalus.



暗夜的調查樣區裡找尋斑腿樹蛙  
Searching for Polypedates megacephalus in the investigation area during the dark night.



調查志工搜尋蓄水桶裡的斑腿樹蛙  
Volunteers are checking the Polypedates megacephalus in water storage containers.

導演的話 Words from the Director

我們從海洋、高山，從多樣物種，看見臺灣生態的美好，今天或許也能從一隻渺小的外來種，看見物種間的衝突和矛盾。斑腿樹蛙，或是海蟾蜍，雖然不是唯一危害臺灣生態環境的外來入侵物種，但牠如病毒般的繁衍擴散，猶如難以痊癒的慢性病症，警示著「除之不盡」的生態潛在浩劫。

We have witnessed the beauty of Taiwan’s ecology, from the ocean to the mountains, from the diversity of species. Perhaps we can also see today the conflicts and contradictions between species through a tiny invasive one. Whether it’s the Polypedates megacephalus or Cane toads, even though they are not the only invasive species that are harmful to Taiwan’s ecological environment, their viral growth in population and spreading are like incurable chronic diseases, warning the potential ecological catastrophe of “never-ending removal.”



# 2023 新北天際影展

延續去年為全世界旅人帶來三萬英尺高空的感動！新北紀錄片獎 2023 年再度與長榮航空合作，於長榮航空全航線班機娛樂系統上架全新一季「新北市紀錄片獎」精選作品，為了讓新北紀錄片飛得更高更遠，除了與長榮航空攜手飛向全世界航點，還新闢網路天際翱翔，於 LINE TV 平台上架精選影片，更推出專屬濾鏡拍照抽機票大獎活動！

多樣主題、真實的畫面，不同的人生故事，都在「2023 新北天際影展」，等你進入一場紀錄片的世界。

**時間** 112 年 5 月 1 日至 12 月 31 日

**平台** 長榮航空機上娛樂系統

Continuing last year's inspiration for travelers around the world at 30,000 feet up in the sky, this year's brand new "2023 New Taipei Theater" is ready to kick off! The NTCDF once again partners with Eva Airline this year to showcase a new season of selected films from NTCDF on Eva Airline's in-flight entertainment system across all flight routes. In addition to provide this service to destinations around the world, a new network will be launched on LINE TV platform to bring NTCDF to higher and farther places. Even better, passengers will have a chance win flight tickets by sharing their selfies publicly on social medias using event filters.

Diverse themes, authentic visuals, and different life stories can all be found in "2023 New Taipei Theater." Come join us and step into the world of documentary films!

**Time** May 1st ~ Dec 31st, 2023

**Platform** in-flight entertainment system of EVA Airline



行者

The Walkers

2014 臺灣 Taiwan | 147min



導演 陳芯宜  
Director Singing Chen

足夢邊境

Freestyle football boys in a fading town

2016 臺灣 Taiwan | 60min



導演 何婷婷  
Director Ho Ting-Ting

紅毯的那一端

We want to get married

2015 臺灣 Taiwan | 65min



導演 徐靖倫  
Director Hsu Ching-Lun

翻越之後

After Crossing

2017 臺灣 Taiwan | 64min

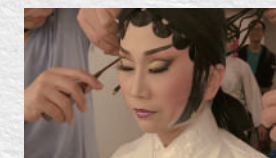


導演 陳樂晞  
Director Chan Lok-Hei

苦伶的臉譜

Faces of a Taiwanese Actress

2021 臺灣 Taiwan | 30min



導演 尚若白  
Director Jean-Robert Thomann

泰雅·巴萊

A "Tayal"

2021 臺灣 Taiwan | 23min



導演 陳潔瑤  
Director Laha Mebow

我的生命線

My dear lines

2019 中國大陸 China | 30min



導演 張楠  
Director Nan Zhang

K9 Canine

2018 臺灣 Taiwan | 30min



導演 張緯誌  
Director Chang Wei-Chih

修片林小姐

Ms. Lin: The Retouching Lady

2020 臺灣 Taiwan | 25min



導演 林詩純  
Director Lin Shih-Chun

地瓜阿爸

Father

2012 臺灣 Taiwan | 15min



導演 黃嘉俊  
Director Huang Chia-Chun

遷移啟事

Migration Revelation

2016 臺灣 Taiwan | 34min



導演 林煥文  
Director Lin Huan-Wen

萬里路

The road of life

2012 臺灣 Taiwan | 15min



導演 周文欽  
Director Chou Wen-Chin



# 海外放映

## Overseas Screenings

新北市一直以來積極將「新北市紀錄片獎」帶到世界各地，今年二度與「新加坡華語電影節」合作，讓「紀錄短片集：新北市紀錄片獎」登上新加坡奧登劇場，精選4部「新北市紀錄片獎」歷年優選影片，包含張弘樑導演《鯨之聲》以鯨豚獸醫切入對海洋的關注；張緯誌導演《沈默螺旋》發掘深澳海底的玫瑰珊瑚礁及罕見物種龍女簪；陳蔚慈導演《屠龍之際》海岸邊廢棄保麗龍問題；以及黃淑梅導演《龍昇不打烊》述說環境與家鄉的保衛戰，帶領新加坡觀眾看到臺灣這片土地的美麗與憂愁，更邀請影片導演張弘樑及張緯誌出席映後座談，與觀眾分享拍攝過程。另外2018年新北市紀錄片獎優選影片《阿志》衍生而成的紀錄長片《神人之家》也受策展方邀請進行放映，導演盧盈良更出席映後座談，與現場民眾創造一場獨特的緣分。

期盼拓展新北市紀錄片獎視野，透過鏡頭讓新北躍上國際、讓世界看見臺灣。

The New Taipei City has long been actively promoting the NTCDF to various parts of the world. It's the second time that New Taipei City cooperates with "Singapore Chinese Film Festival" showcase the "Documentary Shorts Collection: New Taipei City Documentary Film Award" at the Oldham Theatre in Singapore. The four best selected films from NTCDF includes "Hearing from the Dolphin" by Director Chang Hong Jie, showing concerns for ocean conservation from a marine mammal veterinarian's point of view; "Spiral of Silence" by Director Chang Wei Chih, exploring rose coral and the rare species Epimenia babai Salvini-Plawen in the deep sea; "Adventure of Styrofoam" by Director Chen Wei Cih, addressing the issue of Styrofoam trash pollution along the shoreline; and finally "Never Give Up" by Director Huang Shu Mei, telling the story of the fight against business waste to protect local residents' hometown. These films showed the audiences of Singapore the beauty and concerns for the land of Taiwan. Director Chang Hong Jie and Chang Wei Chih were invited to join the post-screening session to share their filmmaking processes with the audiences. Besides, the documentary feature film "A Holy Family" derived from the selected film "My Psychic Brother" in 2018 NTCDF was also invited by the curators to be screened. Director Elvis A-Liang Lu also attended the post-screening discussion to make unique connection with people at the scene. These activities broaden the horizon of the NTCDF, allowing New Taipei City to shine on the international stage and letting the world see Taiwan from a new perspective through camera lens.



創作導演出席新加坡華語電影節，（左起）張緯誌導演、張弘樑導演、盧盈良導演

Creative directors attend Singapore Chinese Film Festival. (from left) Director Chang Wei-Chih, Chang Hong Jie, Elvis A-Liang Lu.



張緯誌導演回應民眾的提問

Director Chang Wei-Chih responds to the questions from the audience.



新北市政府新聞局張愛晶局長親自到現場參與

Director of the Department of Information, New Taipei City Government, Chang, Ai-Jing, personally attend the event.



（左起）策展人符詩專與新北市政府新聞局張愛晶局長、謝麗蘭副局長合影留念

(from left) Curator Fu, Shih-Chuan takes a group photo with Director of the Department of Information, New Taipei City Government, Chang, Ai-Jing, and Deputy Director Hsieh, Li-Lan.



## 第11屆 新加坡華語電影節

紀錄短片集：新北市紀錄片獎

放映時間 112年5月6日 16:30-19:00

《神人之家》放映

放映時間 112年5月5日 19:00-21:00

## "The 11<sup>th</sup> Singapore Chinese Film Festival"

"Short Documentary Collection: New Taipei City Documentary Film Award"

Show time 16:30-19:00, May 6th, 2023

"A Holy Family" screening

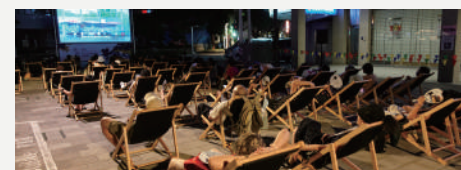
Show time 19:00-21:00, May 5th, 2023



# 新北市紀錄片獎— 星空放映場

今年度辦理大型戶外放映活動，將曾經榮獲新北市紀錄片獎的優秀紀錄片帶到民衆身邊，散播紀實影像的感動力量，分別在板橋府中廣場放映作品《神人之家》；於臺中車站站前廣場放映作品《再會啦 白宮》，並邀請到導演來到現場與民衆映後座談分享，期待擴大新北市紀錄片獎的影響力，讓優質的紀錄片被更多人看見，也透過戶外放映讓民衆在露天廣場中觀賞紀錄片，享受不同於以往的觀影感受。

This year, large-scale outdoor movie nights are organized, bringing the best documentaries in NTCDF to local communities and spreading the inspiring power of factual storytelling. “A Holy Family” is played at Fuzhong Plaza in Banqiao, while “See You White House” is shown at the plaza in front of the Taichung Railway Station. The directors will be invited to join the post-screening session and interact with audiences at the scene. Hopefully, this event can extend the influence of NTCDF, and allow high-quality documentaries to be seen by more people. Besides, it enables the audiences to have a brand-new experience enjoying documentary films out in the open air.



## 新北場 New Taipei City

時間 112年7月9日(日) 19:00  
Time 19:00 July 9<sup>th</sup>, 2023  
地點 新北市板橋區府中廣場  
Venue Fuzhong Plaza, Banqiao

## 臺中場 Taichung

時間 112年11月5日(日) 19:00  
Time 19:00 Nov 5<sup>th</sup>, 2023  
地點 臺中車站站前廣場  
Venue Plaza in front of the Taichung Railway Station



# 2023 新北市紀錄片獎

## 評審 / 監製的話

初審評審 Judges for the Initial Review

李立劭  
Lee Li-Shao



此次初選作品，主題多元且企劃及影片執行度皆較往年有所進步可以窺見此世代影像工作者所關注的世界，也代表新北市紀錄片獎已逐漸成為紀錄片創作者的競逐理想之地。

The works in this preliminary selection are diverse in theme, with better planning and execution in filming compared to previous years. This reflects the concerns from the current generation of visual workers and represents that the NTCDF is gradually becoming a competitive platform for documentary filmmakers to pursue their ideals.

初審評審 Judges for the Initial Review

擔任初選評審是痛苦的，持續閱讀上百部企劃與樣片，像多重宇宙一樣；擔任初選評審是幸福的，看到來自四面八方的多元故事，腦中充滿想像。

擔任初選評審真的很痛苦，只能選出少數幾部企劃，有時候入選與淘汰只有一線之隔；擔任初選評審真的很幸福，這幾部被選出來的企劃站上提案台，就覺得花的這段時間非常值得。做紀錄片就是在痛苦與幸福來回擺盪。

It is an arduous task to serve as a preliminary selection judge. Continuous reading through hundreds of project proposals and watching sample videos, it is just like navigating multiple universes. Being a preliminary selection judge is satisfying as you get to witness diverse stories from all corners, sparking one's imagination. Serving as a preliminary selection judge can indeed be painful, as you can only pick a few projects. Sometimes the line between inclusion and elimination is very thin. However, being a preliminary selection judge is also truly fulfilling because when those selected projects make it to the presentation stage, you feel that the time spent was entirely worthwhile.

Making a documentary is a constant oscillation between pain and happiness.

初審評審 Judges for the Initial Review

盧盈良  
Elvis A-Liang Lu



從本次眾多的投件作品中，我們得以看見大家關注這世界的方式，謝謝你們開闊了我的眼界；然而入選的名額有限，我主要選擇觸動我的專案，尤其是具有作者獨特性的作品，有些是觀點、有些則是美學與形式；沒有入選的作者請不要氣餒，請珍惜你與作品的緣分，或許可以試著重新整理自己，閱讀更多不同類型的電影，有時你會發現新的方向，與大家分享共勉之。

From the numerous submissions in this event, we can see how everyone is paying attention to the world in their own way. Thank you all for broadening my views. However, there can only be limited numbers to be selected. I mainly chose projects that touched my heart, especially those with special features representing their creators. It could be a unique perspective, aesthetics, or form. For those who didn't make it, please

陳志漢  
Maso Chen



## Message from Judges/Producers of 2023 NTCDF

don't be discouraged. Cherish the connection between yourself and your creation. Perhaps you can try to reevaluate your work or watch more different types of movies. Sometimes you may find a new direction. Just want to share these with you.

初審評審 Judges for the Initial Review

蘇哲賢  
Su Che-Hsien



本次投件新北市紀錄片獎與齊柏林環境紀錄獎的作品中，看到具國際視野的環境紀錄片題材，另外在人文題材的紀錄片裡看到尖銳的、也有感動人心的故事，並且不乏成熟的、優秀的導演參與投件，非常期待最終能透過新北市紀錄片獎催生出傑出的紀錄片作品。

This year, we see environmental documentaries with an international perspective among the submitted works in NTCDF and the Chi Po-Lin Environmental Documentary Award. Besides, in the realm of human-interest documentaries, we have encountered both sharp and deeply moving stories. Furthermore, there is no shortage of submissions from experienced and talented directors. We look forward very much to see some outstanding documentary works coming out through NTCDF.

初審評審 Judges for the Initial Review

本屆作品涵蓋多元人文社會觀點，足以反映臺灣現況，十分精彩。生態環境議題作品雖相較有所不足，但也代表還有更多發揮的空間，可以增加鼓勵及輔助。齊柏林環境紀錄獎具有相輔相成的重要意義，參賽作品已經具有更廣闊的視野，期待更多的新秀能夠成為後浪，突破既有的框架。

The works in this year's submissions encompass diverse perspectives on society and the humanities, providing a vivid reflection of Taiwan's current situation. They are truly fascinating. While there may be fewer number of submissions related to ecological and environmental issues, it also signifies that there is more room for improvement, which can be achieved through encouragement and financial subsidies. The Chi Po-Lin Environmental Documentary Award holds significant importance as it complements and enhances these efforts. The participating works already exhibit a broader perspective, and we look forward to seeing more emerging talents who can break through existing boundaries and become the next generation of trailblazers.

公開提案會評審 Judges for the Public Review

朱詩倩  
Michelle Chu



很榮幸擔任新北市紀錄片評審，也因接連擔任幾個紀錄片提案計畫的評審，看到老將新秀都有豐沛創作能量，觀察觸角延伸到社會眾多面向，除了有人生命追尋、家庭關係、原住民青年返鄉、耆老技藝傳承、更生人自立、身心弱勢族群、動植物生態環境，還有宮廟文化、居住正義、開放式關係等多元議題探討。評審們都是資深紀錄片工作者，面對連續三日的眾多提案，仍能精準直指核心提問，決選會議密集深入討論，相信最終獲選的紀錄片都是精采可期。

王誠之  
Roger C. J. Wang





也期待新北市紀錄片獎完成的作品，能在各領域持續發光發熱，吸引更多人才投入紀錄片圈，在影像世界做為一股清流，為社會各族群階層開啟對話。

I am honored to serve as a judge for the NTCDF. Being the judge for several documentary project proposals in succession, I have the opportunity to witness many experienced and emerging talents displaying abundant creative energy, and to observe how their works reach out to various aspects of society. Topics include searching for the meaning of life, family relationships, indigenous youth returning to their homeland, the passing down of elderly skills and tradition, self-sustainability of ex-offenders, physically and mentally challenged communities, animal and plant ecological environments. There are also discussions on diverse subjects like temple culture, housing justice, and open relationships. The judges are all senior documentary professionals. After reviewing numerous proposals over three consecutive days, they were still able to pinpoint the core questions with high precision. The final selection meeting involves intensive and in-depth discussions. And we believe that the documentaries being selected in the end are all worthy of expectations. We also look forward to the finished works from NTCDF to keep shining in various fields, attracting more talents to join the documentary industry, serving as a breath of fresh air in the world of visual storytelling, and facilitating dialogue among various social groups and hierarchy.

公開提案會評審 Judges for the Public Review

今年的提案內容，是跨度鮮明的一年。從紀錄片工作者關照周遭，覺察角色，帶入議題，選擇形式等等，都再再呈現對紀錄片藝術的敏感。

仔細關照每一個提案，就如同意識到：「我們正處在什麼樣的歷史交會點？而展露這個所在世界的意義，又是什麼？」

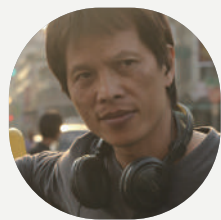
非常期待這些提案，能在新北紀錄片提案的支援和監製系統中，一一完成。相信對臺灣紀錄片的生態，能注入新的視野，活力，並透過影片種下的討論焦點，和世界保持對話。

The contents in this year's submitted proposals have distinctly different scopes. From documentary filmmakers' care for their surroundings, character awareness, issue integration, choices of forms, and so on, it repeatedly demonstrates their sensitivity to the art of documentary filmmaking. Examining each proposal carefully, and you will be thinking: what kind of historical juncture are we in? And what is the meaning to reveal this world? I very much look forward to the completion of these proposals one by one within the support and production system of NTCDF.

I believe that it can provide new perspective and inject new vitality into the ecosystem of Taiwanese documentaries and maintain a dialogue with the world through the focus of discussion implanted in the films.

公開提案會評審 Judges for the Public Review

林靖傑  
Ling Jing-Jie



三天紀錄片提案會議不管對提案人或評審來說，都是一個獲益匪淺的過程。很驚喜，並感動臺灣仍有那麼多年輕人不以商業獲利為目標，那麼認真、沈得住氣地挖掘探討這塊土地的種種生命情境、這個社會值得被關注的種種議題、人與人之間的種種幽微內裡。並持續探索著影像敘事的各種可能，在表相的真實與詩的真實（詩比歷史更真實）之間拿捏辯證。當然，看到幾位紀錄片老將也來遞案，虛心地與年輕人一起爭取，也令人尊敬感動不已。謝謝新北市新聞局持續舉辦這個徵選活動，灌溉臺灣紀錄片土壤，在嘈雜的時代中，保留一塊淨土。謝謝其他評審，你們的提問讓我學習很多；謝謝提案人，你們的企劃與提案簡報豐富了我的視野與思考。

The three-day documentary proposal meeting is highly beneficial for both submitters and judges. I'm pleasantly surprised and deeply moved to see that there are still so many young people in Taiwan who don't prioritize commercial profit as their goal.

沈可尚  
Shen Ko-Shang



They earnestly and patiently explore various life situations on this land such as various social issues worthy of attention and the subtle nuances between individuals. They continue to explore various possibilities in visual storytelling, navigating the balance between surface reality and poetic truth (where poetry is truer than history). Of course, it is also respectful and moving to see several senior documentary filmmakers humbly submitting their proposals and working together with young talents to compete for opportunities. Thanks to the Department of Information, New Taipei City Government for continuously organizing this selection event, nourishing the soil of Taiwanese documentaries, and preserving a pure land in these noisy times. Thanks to the other judges. Your questions have taught me a lot. Thanks to the submitters. Your plans and presentations have enriched my perspective and way of thinking.

公開提案會評審 Judges for the Public Review

這次入圍的企劃案在選題及表現形式上堪稱多元、精彩。難得的是看到許多案子已投入相當的時間蹲點記錄，更有導演選擇與自己生命經驗對話，企圖整理出自己的故事。

從這些企畫案中，可以看到當下臺灣社會真實的樣貌、以及思緒的趨勢與情緒的共振。

在評審提案的過程中，相信不只是提案人能夠因為評審的提問，更進一步的釐清自己的創作思路。身為評審，我自己也在討論過程中獲益匪淺。

紀錄片一直都是最誠實也最自由的影像創作形式，很高興有這個平台為這片真誠創作的領域持續注入能量。

The selected proposals in this round exhibit diversity and brilliance in both their choice of topics and presentation styles. What's remarkable is seeing many projects that have invested a significant amount of time in on-site documentation. Some directors even choose to engage in a dialogue with their own life experiences, attempting to craft their own stories. From these project proposals, we can see the authentic aspect of current Taiwanese society, as well as the trends in thoughts and the resonance of emotions. During the review process, I believe that it is not only the proposers who can clarify their creative train of thoughts by the questions from the judges. As a judge, I also learn a lot from these discussions. Documentaries have always been the most honest and free form of visual storytelling. I'm delighted to see this platform that continues to infuse energy into the realm of sincere creative work.

公開提案會評審 Judges for the Public Review

洪淳修  
Hung Chun-Hsiu



這是我第二次參與評審工作，作品的類型依舊多元，提案者老將與新秀齊聚，有助於增進紀錄片世代間的競爭與學習，也成為新北市紀錄片獎的傳統與特色。但這回的遺珠較多，齊柏林環境紀錄片獎亦是，個人認為因是提案作品皆有一定水準，但入圍名額有限，加上環境類型影片在齊獎之外，也有入圍新北市紀錄片獎所致，或許在賽制或入圍名額上能有所調整，給創作者更多的機會。

This is my second times serving as a judge in NTCDF. The types of works are still diverse. Both experienced filmmakers and newcomers have come together to compete and learn among generations in the documentary field. This has also become a tradition and hallmark of the NTCDF. However, there are more hidden gems this time, and the same goes to Chi Po-lin Environmental Documentary Awards. In my opinion, this is because all the proposal works are above certain standard, but the number of finalists is limited. Additionally, some environmentally-themed films were selected both by Chi Po-lin Environmental Documentary Awards and the NTCDF, suggesting the need for potential adjustment in the competition rules or the number of finalists to provide more opportunities for creators. *adipiscing elit. Morbi vel venenatis nisi. Vivamus nec vehicula erat, vitae blandit lectus. Morbi at tortor urna.*



#### ■ 公開提案會評審 Judges for the Public Review

這次有許多亮眼的提案，很高興看到臺灣的紀錄片不斷注入活水。無論在題材的多元，或是形式的創新，都令我耳目一新。

比較遺憾的是，其中仍有無法入選的遺珠，希望提案人能繼續追索創作的初心，在其他的舞台大放異彩。

There are so many eye-catching proposals this time. I'm delighted to see that Taiwanese documentaries continue to receive fresh and creative inputs. Whether it is in terms of diverse subject matter or innovative forms, they are all very refreshing to me. What's a bit regrettable is that there were still some hidden gems that didn't make it to the finalist. I hope that these proposers will continue to pursue their creative aspirations and shine brightly on other stages.

#### ■ 公開提案會評審 Judges for the Public Review

### 黃嘉俊 Huang Chia-Chun



為期三天的提案大會，入選的參與團隊，都具備一定的水平與可能性，並且題材與創作者的分佈，都很多樣、平均。另外今年的提案大會活動，安排相當紮實、豐富，一字排開的委員皆為目前線上的創作者，大家都能以自身的不同背景、專長經驗和喜好的角度，給提案團隊多元、全面的檢視和建議，相信這都是參與本屆活動不論上台台下，甚至是委員自身，都深感收穫豐富的一點。

It's a three-day proposal meeting. The selected teams all possess a certain level of potential. The topics and creators are diverse and evenly distributed. Besides, this year's proposal conference is well-structured and rich in content. The line-up of panel members are all currently active creators. Everyone can provide diverse and comprehensive review and suggestions to the proposal teams based on their backgrounds, expertise, and preferences. I believe that whether you are on stage or in the audience, even among the panel members themselves, everyone will find this year's event to be highly rewarding.

#### ■ 決審評審 Judges for the Final Review

作為一位紀錄片工作者，看見今年新北紀錄片獎優選作品的豐富、多樣、深刻以紀錄之眼探究台灣，內在是激動澎湃的，從《野生之路》、《除蛙記》看見野生動物、外來種與土地的愛與糾結；在《重力》裡的表演藝術家阿忠最內核的生命力要素，身體與意識偏移的行動力所展演的巨大能量；在《依諾物語》與原住民依諾重整城市生命經驗後帶領我們看見土地、環境、價值之間錯綜綿密的多重觀點，一切另我再再反思咀嚼；當看見《渾沌》之時，全身不由自主的焦慮、緊張、好奇青年導演如何大膽、執迷、懇切且不顧一切的貼近更生青年的生命樣貌；在《六六地下居》裡，那些年老之人如何自處、排解、依靠個人的信仰與關係，並展現我未曾見細細感受的城市多樣態的存在狀態；如果紀錄片是電影，在觀影《臺華，臺華》時候，我成為一位做夢的人進入導演的夢境，她讓我進入某種如夢境般的視覺海洋、懷念、糾結、與之後的梳理對話，因此我願意成為一位做夢的信徒，在這些影片的光影氣味裡。

As a documentary filmmaker, witnessing the richness, diversity, and profound exploration of Taiwan through the eyes of this year's NTCDF selected works is truly exhilarating. We can see the love and entanglement between wildlife, invasive species, and the land from "Wild Road" and "The elimination"; find the most intrinsic element of vitality, the immense energy exhibited through the displacement of body and consciousness, of the performing artist A-Chung in "Moving with tiny feet". "The Tale of Ino Yumin" after the urban life experience of the indigenous Yi Nuo leads us to see the intricate and multifaceted perspectives between the land, the environment, and values.

### 賀照緹 Ho Chao-Ti



Everything prompts me to reflect and contemplate once again. When witnessing "Crossing" one can't help but feel the director's anxiety, tension, curiosity, as a young director boldly, obsessively, earnestly, and unconditionally approaches the life experiences of the younger generation. In "We Live Underground" it shows how the elderly people deal with themselves, relieve, and rely on their personal beliefs and relationships, revealing a diverse urban existence that I have never fully appreciated before. If a documentary were a movie film, while watching "Eternal Isle" I became a dreamer entering the director's dream. She allowed me to enter a kind of dream-like visual ocean filled with nostalgia, entanglement, and subsequent introspective dialogue. Therefore, I am willing to become a follower in dreams within the light and fragrance of these films.

#### ■ 決審評審 Judges for the Final Review

### 曾文珍 Tseng Wen-Chen



入選的十三部優選作品，題材多元、各具特色，除了紀錄了台灣當下的面貌，也看出紀錄片工作者對這片土地的深情與關懷，企圖透過作品，與自我的連結或產生社會影響力。時間是紀錄片創作中的重要元素，期待這些作品經過時間雕琢，能有更強大力量與社會對話。

The thirteen selected works cover a wide range of topics, each with its own unique features. In addition to documenting the current situation in Taiwan, they also reflect the deep affection and concern that documentary filmmakers have for this land. They seek to establish a connection with themselves or create a social impact through their works. Time is a crucial element in documentary filmmaking, and it is hoped that these works, after being refined over time, will possess even greater power and engage in meaningful social dialogue.

#### ■ 決審評審 Judges for the Final Review

「遷徙」與「安在」似乎是本屆參與影片關注的重點，不管是年輕人或遲暮之年，也包含物種及心靈，在這個後疫情時代已須切身面對及思索。

"Migration" and "Being well" seem to be the focal points of the films in this year's competition. Whether it's the youth or the elderly, including both species and the human spirit, in this post-pandemic era, it has become necessary for all to personally confront and contemplate these issues.

#### ■ 決審評審 Judges for the Final Review

### 龍男·以撒克·凡亞思 Lungnan Isak Fangas



在無所遁形的網路世界中，影像紀錄成了最簡單，也是最困難的事。該用什麼視角留下時代的刻痕，我想真誠是最好的方式。

綜觀今年參賽作品，發現許多作品回歸日常生活，記錄了台灣社會向來難以啟口的話題，如家庭私密故事、長者照護、青年居住成家壓力，或是長期被忽略的族群，像是動物保育員、原住民返鄉工作的困境、藝術工作者創作的艱辛……等等，都讓我感受到創作者的真誠，影片結束，餘韻仍是不斷。

In the boundless world of the internet, capturing images has become both the simplest and the most challenging task. What perspective should be used to leave the imprints of the era? I believe sincerity is the best way. Looking at this year's entries, I've noticed that many of them return to everyday life, documenting topics that have always been difficult to discuss in Taiwanese society, such as private family stories, elderly care, the pressures faced by young people when starting families, or marginalized groups that have long been ignored, like wildlife conservationists, the challenges faced by indigenous people returning to their homeland for work, and the hardships faced by artists in their creative pursuits. All of these make me feel the sincerity of the creators. After the videos end, their lingering impact continues.

### 楊力州 Yang Li-Chou





本屆作品題材多元，凸顯紀錄片作者對於社會多面向題材的關注，紛紛投以不同的拍攝視角，帶著觀者得以理解更多他者的生命處境與社會挑戰。從個人、家庭、族群延伸到社會邊緣的難題，透過紀錄片未必能得到解答，但卻能帶來更多的同理和關懷，是這個紀錄片培育和支持計畫很重要的意義。

This year's works covered a wide range of different subjects, highlighting the documentary filmmakers' concern for various social issues. They employ different shooting perspectives to help viewers gain better understandings of the life situations and social challenges faced by others. Challenges that extend from the individual, family, and ethnic level to the societal margins may not necessarily find solutions through documentaries, but they can certainly foster greater empathy and care. This is the significant importance of nurturing and supporting this documentary program.

### 史祖德 Gary Shih



新北市紀錄片獎的補助從第一年的六部每部二十萬到今年十三部每部三十五萬，報名的數量從三十多件成長到一百多件，儼然成為臺灣紀錄片一個不可或缺的標的性活動！

從報名的族群及年齡分布來看，本活動以臺灣本土為市場範圍的題材為主，期待主辦單位對於評審選擇能更多元開放、及加強主動邀請優秀團隊參加提案大會。期待看到更多本體活動周邊的一些輔助性活動或培訓課程，並接受專業建議。衷心期盼新北市紀錄片獎成為真的業界指標！

The subsidy for the NTCDF has increased from NT\$200,000 each of the six documentaries in the first year to NT\$350,000 each of the thirteen documentaries this year. The number of entries has grown from over thirty submissions to over a hundred, making it an indispensable and iconic event in Taiwan's documentary industry. Looking at the demographics and age distribution of the applicants, this event primarily focuses on topics related to Taiwan's local market. We hope that the organizers can adopt a more diverse and open approach in their selection process and actively invite outstanding teams to participate in the proposal meeting. I look forward to seeing more supportive activities or training programs related to the main event and receiving professional advice. The sincere hope is that the NTCDF can truly become a landmark in this industry.

2023 年「監製工作坊」有別以往，由一天改為兩天以緩解過去必須在八小時內消化十餘組的高張壓力。老師與主創們之間得以和緩的討論，如此才吻合面對面對話的價值所在，透過觀察提出問題，再從主創們的回答中抽絲剝繭，潛入冰山水面下去尋找核心所在。

另外是不分發組群交派老師，而是由所有老師一起輪戰所有群組，我也相當贊同。猶記之前的經驗，我被分派了幾組團隊，一個人要應付許多同學連珠砲的提問，真的是疲於接招不得喘息。導師們組成聯隊就能夠互相照應，並且腦力激盪刺激彼此迸發出更燦爛的火花。

### 蕭菊貞 Hsiao Chu-Chen



### 雷震卿 Lei Chen-Ching



Unlike before, the duration of 2023 Executive Producer Workshop has been extended from one day to two days to alleviate the high pressure of having to review more than ten groups within eight hours. Through gentle discussions between the teachers and the creators, it aligns with the value of face-to-face dialogue. By observing and posing questions, we can unravel the threads and delve beneath the surface of the iceberg to discover the core. Another change I also strongly agree with is to have all teachers take turns with all the groups instead of assigning teachers to specific groups. I still remember my previous experience when I was assigned to several teams, and I had to deal with a barrage of questions from many students. It was truly exhausting. Having the mentors to form a united team can provide mutual support, stimulate each other's creativity, and generate better ideas.

很榮幸，今年與三位前輩一起跟 13 組優選團隊交流，而開放式的對談也讓更多的觀點能夠互相激盪，我自己也從中學習許多，希望所有團隊在這兩天的歷程中有所收穫，自我裝備的更完整，去面對接下來的各種挑戰；我們的建議與分享都是通過不同生命經驗的折射，單純善意的提醒，期待大家能有更多的思考與審視，然後好好的完成屬於自己精采的作品。

I am honored to have the opportunity to exchange ideas with three senior colleagues and 13 selected teams this year. The open dialogue allows better sharing of different viewpoints, from which I have also learned a lot. I hope that all teams have gained something from the past two days, and that they are now better equipped to face various challenges ahead. Our suggestions and sharing are reflections of different life experiences, offered with pure goodwill. We hope that everyone can engage in more reflection and self-examination, and then go on to create their own remarkable works.

### 韓欣欣 Sunny Han



近幾年，紀錄片徵件培訓活動如雨後春筍般在各地出現，然而歷史最悠久的新北紀錄片獎，一直佔有其獨特且無法撼動的地位，我相信主辦單位執著於影片議題的廣度與深度是最重要原因。不論是梳理家庭關係、青年老年居住困境、動物生態環境，以及在都市化過程中亟欲被挽回的原民價值，有些導演甚至用了大半的青春歲月，記錄下故事的流轉，企圖為事件留下歷史性註腳。這些議題多半不是當今的主流話題，但卻是深刻存在於日常生活中，並隨著時間慢慢被淡忘。二天的監製工作坊，透過大家互相的辯證與腦力激盪，這 13 部紀錄片展現出令人驚喜的潛力，在成為新北市紀錄片獎優秀代表的同時，相信也將為臺灣保留下珍貴的記憶。

The documentary submission and training events have sprung up like mushrooms in recent years. However, the NTCDF, with its longest history, maintained its unique and unshakable position. I believe that the organizer's dedication to the breadth and depth of the film topics is the most important reason. Whether it's family relationships re-examination, challenges in living conditions for youth and the elderly, ecological environments for animals, or the yearning for preservation of indigenous values amidst urbanization, some directors have even dedicated a significant portion of their youth to documenting the unfolding stories with the hope to leave a historic mark for these events. Most of these topics are not mainstream discussions today, but they deeply exist in everyday life and gradually fade away with time. Over the course of the two-day producer workshop, through everyone's dialectical discussions and intellectual brainstorming, these 13 documentaries have showcased surprising potential. As they become the finalist of the NTCDF, I believe they will also preserve precious memories for Taiwan.

### 盧盈良 Elvis A-Liang Lu





## 紀錄片行銷協助

新北市政府新聞局，為鼓勵曾獲本市紀錄片獎之優選影片持續發揮紀實影像的感人力量，發展成長片並上院線放映，讓更多觀眾欣賞優質紀錄片，促進影視產業發展，開拓國內紀錄片市場，特訂定行銷協助專案，歡迎曾獲新北市紀錄片獎並發展成長片上院線的作品申請，就有機會獲得新臺幣 10 萬元行銷協助金。

The Department of Information, New Taipei City Government established a marketing assistance program in order to encourage those videos previously selected by NTCDF to continue harnessing the emotional power of documentary filmmaking, developing feature-length films and releasing them in theaters to allow more audiences to enjoy high-quality documentaries, promoting the development of the film and television industry, and expanding the domestic documentary market. We welcome works that have won the NTCDF and have been developed into feature films for theater release to apply. There is a chance to receive NT\$100,000 in marketing assistance.

## 2023 新北市國際紀錄片月

黑夜終將落幕、朝陽破曉而至，疫情的紛擾終於消退，歷經的苦難化為養分使我們更加堅定，新北市更以此為題規劃今年的「2023 新北市國際紀錄片月」放映活動，精選國內外紀實影像，透過紀錄片感受真實、感動與溫暖人心的力量。

The dark night will eventually end, and the morning sun will rise again. The turmoil of the pandemic has finally come to an end, and the hardships endured have transformed into nourishment that makes us even more steadfast. The New Taipei City is using this as the theme to plan this year's "2023 New Taipei City International Documentary Film Month" screening event, selecting factual storytelling works from both domestic and international sources that allows people to experience the power of reality, emotion, and heartwarming through documentaries.

### 主題 Themes

01

特別放映  
Special  
Screening

03

人類與環境

重新思考人類和  
周遭的關係  
看見現實與環境，學習  
與自然共處

*Humanity  
and the  
Environment*

Reconsidering  
the relationship  
between humans  
and their  
surroundings.

See the reality and the  
environment, learn to  
live with nature.

02

大師饗宴

國際名家紀錄片大賞  
以人為本，探詢名家足跡

*Masterpieces*

International Masters  
Documentary Award

People-oriented, explore the  
footsteps of masters

04

困境與遷移

當遇上困境該  
留下還是離開  
展現面臨困境的掙扎  
與突破

*Predicament and  
Migration*

Predicament and  
Migration-Stay or leave  
when in difficulties

Display the struggle and  
breakthroughs in the face  
of adversity.

05

2023 新北市  
紀錄片獎優選作品  
首映

一起品味優選作品的  
點點滴滴

*2023  
New Taipei City  
Documentary  
Film Award*

Savor the nuances  
and intricacies of  
the selected works  
together



# 2023 新北市國際紀錄片月 場次表

## 11 月 November

日期 Date	片名 Title	導演 Director	時間 / 地點 Time/Venue	片長 Length(min)
04 Sat 週六	臨演人生 ◎ The Extra's Journey	伍心瑜 Wu Hsin-Yu	13:30-16:30 國家電影及視聽文化中心 Taiwan Film and Audiovisual Institute	91 min
05 Sun 週日	再會啦白宮 ◎ See You White House	李建成 Lee Jian-Cheng	19:00-21:00 臺中車站站前廣場 Taichung Station Square	93 min
08 Wed 週三	所有的美麗與血淚 All the Beauty and the Bloodshed	蘿拉·柏翠絲 Laura Poitras	18:50-20:50 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	121 min
10 Fri 週五	配樂大師顏尼歐 Ennio: The Maestro	朱賽貝托納多雷 Giuseppe Tornatore	18:10-20:50 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	156 min
11 Sat 週六	海邊最後的夏天 ◎ Last Days at Sea	薇尼斯·阿田恩薩 Venice ATIENZA	16:30-18:30 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	72 min
12 Sun 週日	麻里教徒大亂鬥 ◎ The Sparkle in our lives	于惟淨 Yu Wei-Jing	14:00-16:00 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	26 min
	重力 - 動的方法 ◎ Moving with tiny feet	林婉玉 Lin Wan-Yu		22 min
	崖上人家 ◎ Life on Cliffs	許雅婷 Hsu Ya-Ting	16:30-18:30 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	30 min
	龍兄虎弟 ◎ Z Brothers	黃品瑜 張緯誌 Huang Pin-Yu Chang Wei-Chih		25 min
15 Wed 週三	自然就樹美 The Hidden Life of Trees	約格阿道夫 Jörg Adolph	19:00-21:00 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	96 min
17 Fri 週五	逸心為戲 ◎ Faces of A Taiwanese Opera Actress	尚若白 Jean-Robert Thomann	18:50-20:50 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	50 min
18 Sat 週六	消失的紫斑蝶 ◎ Lost Butterfly	詹家龍 Chan Jerome	16:30-18:30 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	83 min
19 Sun 週日	依諾物語 ◎ The Tale of Ino Yumin	黃淑梅 Huang Shu-Mei	14:00-16:00 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	29 min
	渾沌 ◎ Crossing	楊晴雯 Yang Ching-Wen		30 min

## Marketing Assistance for Documentary Films

◎ 映後座談場次 Post-screening Seminar Session

日期 Date	片名 Title	導演 Director	時間 / 地點 Time/Venue	片長 Length(min)
19 Sun 週日	野生之路 ◎ Wild Road	陳巧薇 Chen Chiao-Wei	16:30-18:30 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	29 min
	臺華，臺華 ◎ Eternal Isle	陳韶君 Chen Shao-Chun		18 min
22 Wed 週三	漂浪人生 ◎ Flugt	與談人：影評人張硯拓 Yen Chang 喬納斯波赫拉斯穆森 Jonas Poher Rasmussen	19:00-21:00 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	89 min
	美力台灣 3D 行動電影院 新北巡演計畫 Formosa 3D Mobile Cinema New Taipei Tour Plan		10:00 金山區中角國民小學 Zhongjiao Elementary School ,Jinshan District	
24 Fri 週五	度日 In Their Teens	林佑恩 Lin Yu-En	19:00-21:00 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	40 min
	永順永和 ◎ Family	游喬婷 Yu Chiao-Ting		28 min
25 Sat 週六	山椒魚來了 Good Morni MIT	麥覺明 Arthur Mai	16:30-18:30 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	105 min
26 Sun 週日	六六地下居 ◎ We Live Underground	蕭郁儒 Xiao Yu-Ru	14:00-16:00 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	25 min
	回聲 林良材 ◎ ECHO LIN Liang Tsai	鄭雍錡 Cheng Iong-Chyi		30 min
	無依之地 ◎ Urban Nomads	蘇威銘 Su Wei-Ming	16:30-18:30 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	21 min
	德日尚 ◎ Da Ra Song	蘇意惠 Su Yi-Hui		22 min
	除蛙記 ◎ The elimination	廖敬堯 Liao Ching-Yao		30 min
29 Wed 週三	迷霧中的孩子 Children of the Mist	何黎豔 HÀ LÊ Diễm	19:00-21:00 府中 15 紀錄片放映院 Fuzhong 15	93 min
30 Thu 週四	美力台灣 3D 行動電影院 新北巡演計畫 Formosa 3D Mobile Cinema New Taipei Tour Plan		9:30/10:30/13:30/14:30 三重區厚德國民小學 Houde Elementary School ,Sanchong District	
	廢墟裡的星光 ◎ Starligh in the Ruin	林煥文 Lin Huan-Wen	板橋秀泰影城 ShowTimes Cinemas(Banqiao)	103 min



## 2023 新北市紀錄片獎系列活動

出版者 新北市政府新聞局  
電話 02-2960-3456  
發行日期 112 年 10 月  
指導單位 新北市政府  
主辦單位 新北市政府新聞局  
執行單位 巧克科技新媒體股份有限公司



官方網站



官方臉書

## 2023 NTCDF

Publisher Department of Information of New Taipei City Government  
Phone 02-2960-3456  
Date October, 2023  
Adviser New Taipei City Government  
Organizer Department of Information of New Taipei City Government  
Implementer CHOCO Media Entertainment